

从“能听懂”到“能融入”：语言能力对西语专业学生跨文化适应的影响研究

夏欣然, 杜贺*

吉林外国语大学, 吉林 长春 130117

DOI:10.61369/HASS.2026030033

摘 要： 跨文化适应能力，对于外语学习者来说，越来越成为在目标语国家顺利生活与发展的关键。目前国内西班牙语专业教学普遍偏重语言技能训练，对学生跨文化适应能力的培养相对薄弱，导致不少学生即便语言水平不错，到了真实交流场合仍面临“听得懂但融不进”的尴尬。本文结合跨文化适应理论与交际能力模型，尝试梳理西语专业学生跨文化适应能力的构成维度，分析不同层级语言能力如何影响跨文化适应，并在此基础上提出教学改进建议。

关 键 词： 跨文化适应能力；语言能力；西班牙语；文化认同；教学策略

From "Being Able to Understand" to "Being Able to Integrate": A Study on the Impact of Language Skills on the Cross-Cultural Adaptation of Spanish Major Students

Xia Xinran, Du He*

Jilin International Studies University, Changchun, Jilin 130117

Abstract： Cross-cultural adaptation ability has become increasingly important for foreign language learners for their smooth living and development in the target language country. Currently, the teaching of Spanish major in China generally focuses on language skills training, while the cultivation of students' cross-cultural adaptation ability is relatively weak. As a result, even if students have good language proficiency, they still face the awkward situation of "being able to understand but unable to integrate" when engaging in real communication. This paper, combining cross-cultural adaptation theory and communication ability model, attempts to sort out the constituent dimensions of the cross-cultural adaptation ability of Spanish major students, analyze how different levels of language skills affect cross-cultural adaptation, and on this basis, propose teaching improvement suggestions.

Keywords： cross-cultural adaptation ability; language skills; Spanish; cultural identity; teaching strategies

引言

（一）研究背景

全球化背景下，跨文化适应能力正成为外语学习者的一项基本素养。西班牙语作为全球使用人口约5.8亿、覆盖21个国家的语言，其学习者的跨文化适应问题越来越受到关注。目前国内已有120多所高校开设西班牙语专业，年招生规模超过5000人，赴西语国家交流、实习或工作的学生数量也在持续增长。然而，实际教学中我们发现，语言能力和跨文化适应能力之间并不总是对等的。不少学生虽然通过了DELE B2甚至C1考试，日常事务性沟通没有问题，但在社交场合却常常感到隔阂。有的学生因语用失误而非语法错误，被当地人误认为“冷漠”或“无礼”；有的学生花费很长时间，才慢慢摸索出符合当地文化习惯的交际方式。这些现象说明，传统外语教学中“语言技能优先”的路径，在跨文化适应能力的培养上存在明显短板。

（二）研究意义

本研究聚焦西班牙语专业学生的跨文化适应能力培养，意义主要体现在理论和实践两个层面。在理论层面，现有跨文化适应研究多以英语语境为背景，针对西班牙语这一覆盖广泛且文化内部差异较大的语言，相关分析框架尚不完善。本研究尝试构建适用于西语专业的跨文化适应能力分析框架，弥补现有研究的不足。在实践层面，本研究探讨不同层级语言能力对跨文化适应的具体影响机制，为课程体系改革和教学方法调整提供参考依据。

通讯作者：杜贺。

一、理论基础与文献综述

（一）跨文化适应理论的发展

跨文化适应研究最早多从“文化冲击”的角度切入，强调个体进入新文化环境后产生的焦虑、困惑和失落感。这一概念帮助人们认识到文化转换过程中可能出现的心理波动，但也存在局限——并非所有人都经历明显的文化冲击，个体差异实际上非常显著。

后续研究提出了跨文化适应策略模型，将个体在新文化中的取向划分为同化、分离、融合、边缘化四种类型。其中，“融合”策略被认为最为理想，因为它既保留了原有文化认同，又积极接纳新文化，使个体能够在两种文化之间找到平衡。

在适应类型的划分上，现有研究通常将跨文化适应分为心理适应和社会文化适应两个维度。考虑到学生群体的特殊性，本研究认为还应加入学术与职业适应的维度。对于西语专业学生而言，无论是课堂参与、学术交流，还是未来在目标语国家的实习与就业，都是跨文化适应的重要组成部分。因此，本研究采用三维分析框架：心理适应、社会文化适应与学术职业适应。

（二）语言能力的多维构成

传统外语教学往往将语言能力等同于听说读写四项技能，认为只要掌握了语法规则和足够词汇，就能顺利完成跨文化交际。然而，当代语言学研究表明，这种理解过于狭窄。交际能力模型提出，语言能力应包括语法能力、语篇能力、社会语言能力和策略能力四个维度。

有学者进一步区分了两种语用失误：一种是语用语言失误，即形式上表达不当；另一种是社交语用失误，即不符合目标文化的交际规范。前者往往被对方归结为“外语不好”，相对容易被谅解；后者则容易被归因为“人有问题”，例如被认为粗鲁、冷漠或缺乏教养。已有研究证实，社交语用失误对跨文化适应的负面影响，往往比语法错误更为严重。

“批判性文化意识”这一概念的提出，进一步深化了我们对跨文化能力的理解。学习者不仅要能够使用语言，还要具备文化反思和协调的能力，能够在不同文化框架之间进行比较和分析，找到适合自己的应对方式。

（三）语言能力与跨文化适应的关系

现有实证研究揭示了语言能力与跨文化适应之间并非简单的线性关系。一些研究表明，语言熟练度与心理适应、社会文化适应虽然呈正相关，但相关系数并不高，说明语言水平提升固然有助于适应，但并不能保证适应良好。

在西班牙语语境下，也有研究指出，很多学生考试成绩不错，但在正式场合——如学术汇报、职场会议中——频频碰壁，问题往往出在语用层面而非语法层面。

还有研究强调，如果缺乏文化语用能力，语言水平再高也只是表面功夫。双文化认同整合的相关研究揭示了一个中介机制：语言能力促进文化接触，文化接触影响文化认同，而文化认同最

终决定了适应的质量。换句话说，语言能力为跨文化适应提供了可能性，但能否真正适应，还取决于学习者如何看待自己与目标文化之间的关系。

二、理论模型构建

（一）语言能力的层级结构

基于文献梳理，本研究将语言能力划分为三个层级，分别对应从“能用”到“会沟通”再到“能融入”的递进过程。

第一层是语言熟练度，即最基础的听说读写能力。这一层级支撑日常事务性沟通、信息获取和社会参与，是跨文化适应的基本条件。但如果学习者只停留在这个层面，容易陷入“能力陷阱”——误以为掌握了语法词汇就能应对一切跨文化情境，忽视了语言的社会功能和文化维度。

第二层是语用能力，指在具体情境中得体使用语言的能力，包括如何请求、如何拒绝、如何道歉、如何打断或接话等言语行为策略。在西班牙语语境中，语用能力尤其重要。西语文化普遍重视“personalismo”（人际优先），讲究“formalidad”（层级分明），偏好“indirectness”（间接表达）。一个不懂得在正式场合使用恰当称呼、不擅长在交流中给予对方足够面子的人，即便语法正确，也可能被当地人视为不够尊重。

第三层是文化语用能力，这是更高层次的能力——理解语言行为背后的文化逻辑。具备这一能力的学习者，不仅知道“怎么说”，更明白“为什么这么说”。例如，理解西班牙人的时间观念不是“效率低”，而是更看重“当下”的生活质量；理解拉美的“personalismo”不是“不守规矩”，而是更依赖人际信任来推动事务。达到这个层面，适应就不再是机械模仿，而是一种自如的身份切换。

这三个层级是递进关系，但高阶能力不会自动从低阶能力中生长出来，需要教学的有意识引导。

（二）跨文化适应的三维框架

本研究将跨文化适应分为三个相互关联的维度。心理适应侧重于情绪健康与主观幸福感，包括对焦虑、抑郁、孤独感的控制，以及自我效能感的维持。社会文化适应则关注与当地社会环境的互动质量，包括建立人际关系、遵循社会规范、参与社区活动等。学术职业适应是学生群体特有的维度，指在学业或职场中的表现，如课堂参与、学术交流、职场沟通、职业发展等。

三个维度相互影响，形成动态循环。社会文化适应得好，有助于心理适应；心理适应稳定，能为学术职业表现提供支撑；而学术职业上的成功，又会反过来促进社会文化融入。反之，任何一个维度出现问题，都可能引发连锁反应。

（三）研究假设

基于上述模型，本研究提出三个假设。第一，语言能力的各维度对跨文化适应的各层面均有显著正向影响。第二，不同语言

能力维度对跨文化适应的影响强度不同，其中文化语用能力最强，语用能力次之，语言熟练度最弱。第三，文化认同整合在语言能力与跨文化适应之间起中介作用，且高阶语言能力的中介效应更强。

三、语言能力影响跨文化适应的机制分析

（一）语言熟练度：入场券功能

语言熟练度是跨文化适应的“入场券”，主要通过三条路径发挥作用。首先是工具性沟通功能，支持日常生活事务处理。其次是信息获取功能，决定了获取社会文化信息的广度和深度。第三是社会参与基础，为各类社会活动提供前提条件。

但需要注意的是，语言熟练度主要影响工具性适应，对情感性适应的作用有限。一个人可以流利地用西语完成事务性沟通，却可能在社交场合不知道如何寒暄。语法正确但语用不当的交流，仍然可能导致适应问题。因此，语言熟练度是必要条件，但远非充分条件。

（二）语用能力：关系润滑剂

语用能力更像是“关系的润滑剂”，其作用机制体现在三个方面。第一，避免“踩雷”，减少因语用失误带来的关系损伤。第二，加速融入，通过得体的寒暄、进退策略，更容易被群体接纳。第三，形成良性循环——得体的表现带来更多互动机会，而互动机会又反过来促进语用能力的提升。

在西班牙语语境中，语用能力尤为关键。当地文化讲求“personalismo”，往往要先建立关系再谈事情；重视“formalidad”，要求根据场合和对象调整语言形式；偏好“indirectness”，过于直接容易被视为冒犯。一个不懂得这些规则的交流者，即使语言流利，也可能始终停留在“局外人”的位置。

（三）文化语用能力：深层理解

文化语用能力体现为“懂行”——不只是会说，而是能理解对方的文化逻辑。例如，理解西班牙人看似松散的时间安排，其实是对生活质量的重视；理解拉美人先拉关系后办事的习惯，其实是对人际信任的优先考量。具备这种理解的学习者，在面对文化差异时，不再简单地评判“他们怎么这样”，而是能够追问“他们为什么会这样”，并在此基础上调整自己的行为。

具备文化语用能力的学习者，能够在两种文化身份之间灵活切换。和当地人交流时，他们能够自然地使用西语、遵循当地规范；和同胞交流时，他们又能切换回中文、保持原有的文化根基。这种自如的切换，正是高质量适应的重要标志。

四、跨文化适应能力培养路径

（一）课程体系改革

针对现有课程设置中的不足，可以从以下几个方面入手。首

先是改造基础语言课程，在精读、听力课中融入语用情境分析，选用真实的语料，而不是为语法点生造的“理想对话”。教学中可以多引导学生思考：这句话在什么场合说、对谁说、换一种说法会怎样？这种训练有助于将学生的注意力从“语法对不对”转向“说得得不得体”。

其次是增设语用学相关课程，系统讲授西班牙语的语用规则，包括言语行为策略、敬语使用、区域差异等，让学生了解如何请求、如何拒绝、如何道歉，以及 tú 和 usted 的微妙界限、拉美和西班牙的差异。

第三是深化文化课程内容，文化教学不能停留在节日、美食的介绍层面，而应深入探讨文化价值观与行为模式背后的逻辑，帮助学生从“知道是什么”走向“理解为什么”。

第四是增设整合性实践课程，设计“跨文化实践”模块，模拟租房、看病、开会等真实场景，让学生在模拟中综合运用语言能力、语用能力和文化理解能力。

（二）教学方法创新

任务驱动法值得推广。教师可以设计真实任务，要求学生在完成任务后进行复盘：我说了什么？对方什么反应？还能怎么调整？这种“做中学”的方式，比单纯讲授规则更容易内化。

案例教学法也很有用。可以收集真实的语用失误案例在课堂上讨论，学生之间分享的亲身经历，往往比教材上的虚构对话更有冲击力。

此外，技术工具可以发挥辅助作用。利用语料库让学生观察真实的语言使用，通过网络平台找语伴，通过社交媒体观察目标语言国家人们日常生活中的真实表达方式。

（三）实践平台建设

校内可以建立有指导的母语者语伴制度，定期开展西语角、模拟商务谈判等活动，为学生提供低风险的练习机会。海外层面，可以完善交换项目中的跨文化学习设计，加强留学前的系统培训，让学生在出国前对目标文化有更充分的认识。实习层面，可以对接西资企业、贸易公司等，为学生提供真实的职场实践机会。

（四）评价方式改革

传统的考试评价方式难以全面反映学生的跨文化适应能力。可以尝试建立档案袋评价，让学生收集自己的学习成果和反思记录；在真实任务中观察学生表现；采用自评、互评、师评、母语者反馈相结合的多元评价方式；关注能力发展轨迹，而不仅仅是一次性的分数。

五、结论与展望

（一）主要结论

本研究的主要结论可以概括为四点。第一，语言能力可以分为三个层次——熟练度、语用能力、文化语用能力，这三个层次不

是自动递进的，需要教学的有意识引导。第二，跨文化适应可以划分为心理、社会文化、学术职业三个维度，三者相互影响，形成动态循环。第三，文化认同整合是连接语言能力与适应的关键桥梁，培养的目标不是让学生变成“假西班牙人”，而是让他们能够在两种文化身份之间自如切换。第四，教学改革需要从课程、方法、实践、评价几个方面协同推进，单改某一环节效果有限。

（二）研究局限与展望

本研究目前以理论建构为主，基于文献分析和个案观察提出

分析框架和研究假设，尚未开展大样本的实证检验。后续研究可以在此基础上设计问卷、开展访谈，对本研究提出的模型和假设进行验证。

未来还可以关注以下几个问题：数字化交流方式对跨文化适应提出的新要求；人工智能翻译技术发展对语言能力培养目标的影 响；超语实践在跨文化适应中的作用机制等。

参考文献

[1] Bachman, L. F. (1990). Fundamental considerations in language testing. Oxford University Press.

[2] Berry, J. W. (1997). Immigration, acculturation, and adaptation. *Applied Psychology*, 46(1), 5–34.

[3] Byram, M. (1997). Teaching and assessing intercultural communicative competence. *Multilingual Matters*.

[4] Canale, M., & Swain, M. (1980). Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing. *Applied Linguistics*, 1(1), 1–47.

[5] Instituto Cervantes. (2024). El español: una lengua viva. Informe 2024. <https://www.cervantes.es>

[6] Kim, Y. Y. (2001). *Becoming intercultural: An integrative theory of communication and cross-cultural adaptation*. Sage Publications.

[7] Placencia, M. E. (2019). Pragmatic variation and cultural values: Requesting in Latin American Spanish. *Journal of Politeness Research*, 15(2), 211–238.

[8] Taguchi, N. (2015). Instructed pragmatics at a glance: Where instructional studies were, are, and should be going. *Language Teaching*, 48(1), 1–50.

[9] Thomas, J. (1983). Cross-cultural pragmatic failure. *Applied Linguistics*, 4(2), 91–112.

[10] Ward, C., Bochner, S., & Furnham, A. (2001). *The psychology of culture shock* (2nd ed.). Routledge.

[11] 教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会. (2023). 普通高等学校本科外国语言文学类专业教学指南（上）. 上海外语教育出版社.

[12] 高一虹. (2002). 跨文化交际能力的培养：“跨越”与“超越”. *外语与外语教学*, (10), 27–31.

[13] 李岩松. (2018). 西班牙语专业学生跨文化交际能力培养研究. *外语界*, (4), 89–96.